

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 55 (1947)

**Heft:** 43

**Vereinsnachrichten:** Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Offizielle Mitteilungen

## Communications officielles

### Roten Kreuz

Auszug aus den Verhandlungen der Zentralkomitee-Sitzung vom 11. Oktober 1947 in Leubringen.

1. Die Bundesversammlung hat der Eröffnung eines neuen Kredites von 20 Millionen zur Fortführung der internationalen Hilfswerke zugestimmt. Dank des modifizierten Bundesbeschlusses, welcher die Möglichkeit für Zuwendungen an andere Hilfswerke als die Schweizer Spende offen lässt, wird nunmehr auch der Kinderhilfe des Schweizerischen Roten Kreuzes ein bedeutender Betrag zur Verwirklichung ihres Inlandprogrammes direkt zur Verfügung gestellt werden.

2. Auf Antrag der Personalkommission stimmt das Zentralkomitee der Vorlage für eine kombinierte Herbst- und Teuerungszulage für das Personal des Schweizerischen Roten Kreuzes zu. Die Höhe der Zulage wird sich auf 5 % des Jahresgehältes belaufen, wobei als Minimalbetrag Fr. 250.—, als Maximalbetrag Fr. 400.—, ausbezahlt werden sollen.

3. Das Zentralkomitee ratifiziert im weitem den Abschluss einer Kollektivversicherung gegen Betriebsunfälle für das Personal der Materialdepots des Schweizerischen Roten Kreuzes.

4. Das Zentralkomitee billigt vorderhand den Propagandaplan für die Maisammlung 1948 des Schweizerischen Roten Kreuzes und seiner Kinderhilfe, wobei noch abzuklären bleibt, ob sich die Kinderhilfe überhaupt der vorgesehenen gemeinsamen Sammlung anschliessen kann oder ob sie sich an der Aktion der UNAC. (United Nations Appeal for Children) beteiligen wird.

5. Der diesjährige Beitrag des Schweizerischen Roten Kreuzes an die Liga der Rotkreuz-Gesellschaften wird auf Fr. 10 000.— festgelegt.

6. Als Beitrag an die Durchführung eines vom Militär-Sanitäts-Verein organisierten Kurses zur Ausbildung von Übungsleitern bewilligt das Zentralkomitee Fr. 500.—.

7. Auf Antrag des Präsidenten der Kommission für Krankenpflege entspricht das Zentralkomitee drei Gesuchen für Unterstützungen an bedürftige Schwestern. Bis Ende September wurden vom Schweizerischen Roten Kreuz in diesem Jahr Fr. 18 675.— für Schwesternunterstützungen ausbezahlt.

8. Die Direktionssitzung des Schweizerischen Roten Kreuzes wurde auf Donnerstag den 27. November 1947 anberaumt.

Extrait des délibérations du Comité central de la Croix-Rouge suisse dans sa séance du 11 octobre 1947, à Evillard.

1. — L'Assemblée nationale a voté l'ouverture d'un nouveau crédit de 20 millions pour la continuation des œuvres d'entraide internationale. Grâce à l'arrêté fédéral modifié qui permet l'attribution de fonds à d'autres œuvres d'entraide que le Don Suisse, une somme importante sera accordée au Secours aux enfants de la Croix-Rouge suisse pour la réalisation de son programme national.

2. — Sur demande de la Commission du personnel, le Comité central vote une allocation d'automne combinée avec celle de renchérissement pour le personnel de la Croix-Rouge suisse. Le montant de cette allocation atteindra le 5 % du salaire annuel et ne pourra être inférieur à fr. 250.— ni supérieur à fr. 400.—.

3. — Le Comité central ratifie ensuite la conclusion d'une assurance collective contre les accidents du travail pour le personnel des dépôts de matériel de la Croix-Rouge suisse.

4. — Le Comité central approuve provisoirement le plan de propagande pour la collecte de mai 1948 de la Croix-Rouge suisse et de son Secours aux enfants. La question de savoir si le Secours aux enfants participera à la collecte commune prévue ou s'il se joindra à l'action de l'U. N. A. C. (United Nations Appeal for Children) doit encore être discutée.

5. — La contribution versée par la Croix-Rouge suisse à la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge a été fixée pour cette année à fr. 10 000.—.

seinen originellen Kuren angeregt worden war. Lag schon bei diesem Laien eine gewisse Scharlatanerie vor, so sind zwei weitere Italiener, Todano und Sangez, als richtige Schwindler zu bezeichnen; ihre Tätigkeit als «Medicus per aquam» und als «Medicus per glaciem» war denn auch nur von kurzer Dauer.

Von fruchtbringendem Einfluss waren Floyers Schriften bei einigen deutschen Aerzten, von denen in erster Linie die zwei «Wasserhähne» Johann Siegmund Hahn (1664—1742) und sein Sohn

6. — Le Comité central accorde fr. 500.— comme contribution à un cours destiné à former des chefs d'exercices qui est organisé par la Société suisse des troupes du service de santé.

7. — A la demande du président de la Commission du personnel infirmier, le Comité central répond affirmativement à trois demandes de subsides pour des infirmières nécessiteuses. Jusqu'à la fin de septembre 1947, la Croix-Rouge suisse a versé fr. 18 675.— pour des subsides à des infirmières dans la gène.

8. — La prochaine séance de la direction de la Croix-Rouge suisse se tiendra jeudi 27 novembre.

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

#### Feldübungen.

#### Zentralschweiz (Rayon II).

Sektion	Ort der Übung	Besammlungsort	Supposition	Datum und Zeit
Unter-Siggenthal,	Ennet-Turgi	Schulhaus	Versch. Unfälle	26. Okt. 14.00
Ober-Siggenthal, Turgi		Unter-Siggenthal		
Croce Verde, Bellinzona	Piazza Indipendenza Ravecchia	Sede della Croce Verde	Infortunio della circolazione	26 ott. 9.00

#### Ostschweiz (Rayon III).

Samariter-Vereinigung an der Murg	Frauenfeld	Untere Promenade	Eisenbahn-unglück	26. Okt. 13.15
-----------------------------------	------------	------------------	-------------------	----------------

#### Abgabe der Henri Dunant-Medaille.

Wir machen unsere Sektionen nochmals darauf aufmerksam, dass Anträge für die Abgabe der Henri Dunant-Medaille anlässlich der ordentlichen Abgeordnetenversammlung des Jahres 1948 vor dem 1. November 1947 an das Verbandssekretariat eingereicht werden müssen. Antragsformulare können jederzeit bezogen werden. Nach dem 1. November 1947 eingehende Anträge können für die Abgabe der Auszeichnung pro 1948 nicht mehr berücksichtigt werden.

#### Remise de la médaille Henri Dunant.

Nous nous permettons de rappeler à nos sections que les propositions pour la remise de la médaille Henri Dunant à l'occasion de l'Assemblée des délégués de 1948 doivent parvenir au Secrétariat général avant le 1<sup>er</sup> novembre 1947. Les formulaires à remplir peuvent être demandés en tout temps. Après le 1<sup>er</sup> novembre 1947, aucune demande ne sera prise en considération pour la remise de la médaille en 1948.

#### Obligatorische Hilfslehrerübungen.

Eine Hilfslehrerin, die seit bald 20 Jahren als solche tätig ist, schreibt uns: «Es gereicht mir zum Vergnügen, Ihnen den besten Dank auszusprechen für den Repetitionskurs, den ich am 12. d. M. besucht habe. Das neue System, in mehreren Gruppen zu arbeiten, ist ausgezeichnet. Ich habe dabei wieder viel lernen können, insbesondere deshalb, weil der Unterricht in kleinen Abteilungen erteilt wurde. Dadurch konnte die Arbeit wesentlich erleichtert werden, und das hat auch zu intensiver individueller Arbeit veranlasst.»

Wir freuen uns über diese Äusserung. Möge sie einen Ansporn bilden für alle jene Hilfslehrer, denen der Besuch einer Tagung noch bevorsteht. Bekanntlich hat man nie ausgelernt.

#### Cours de répétition obligatoires pour moniteurs.

Une monitrice qui est en fonction déjà près de 20 ans nous écrit: «C'est avec plaisir que je vous adresse des remerciements pour le cours de répétition organisé à Lausanne le 12 crt. Le nouveau système de faire plusieurs groupes est excellent. Nous avons beaucoup appris et travaillé, grâce aux petits groupements qui facilitent et obligent le travail individuel.»

Nous nous réjouissons de ces nouvelles que nous publions dans le but d'encourager les monitrices et moniteurs qui sont convoqués pour l'exercice de dimanche prochain à Neuchâtel, de faire tout leur possible pour assister à cette journée. Toujours on peut encore apprendre.

gleichen Vornamens (1696—1773) in Schweidnitz (Schlesien) zu nennen sind. Insbesondere erlangte das Werk des Sohnes «Unterricht von Kraftt und Würekung des Frischen Wassers in die Leiber der Menschen» (Breslau und Leipzig 1737) dank seiner volkstümlichen Sprache grosse Bedeutung. Hahn vereinigt darin die eigene Erfahrung mit derjenigen seines Vaters. Mit diesem Buch, das eingehende Vorschriften über die Anwendung kalten Wassers enthält und weitgehend auf dem Grundsatz beruht, dass der Körper durch den von